

Tefal®

EN

ZH

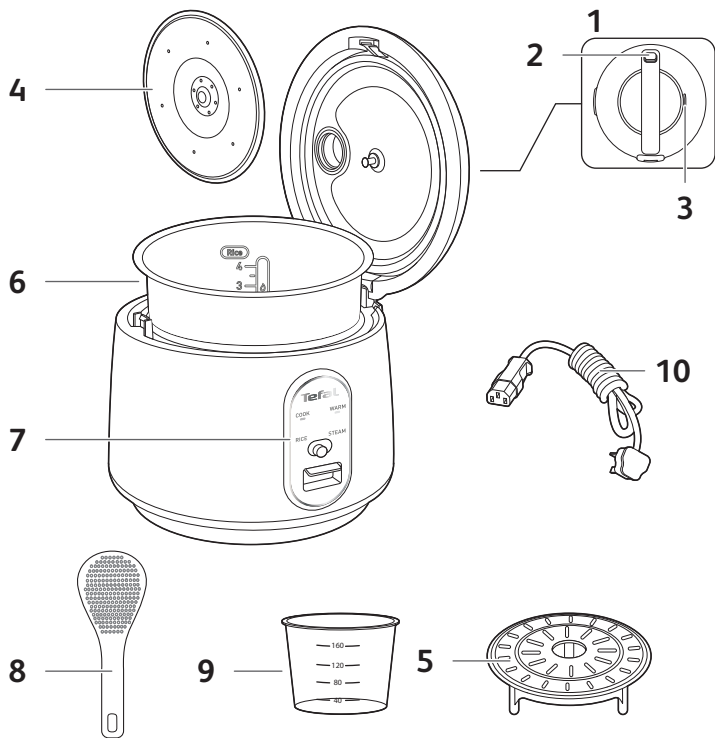
CN

MS

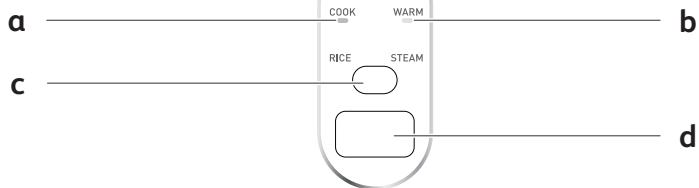


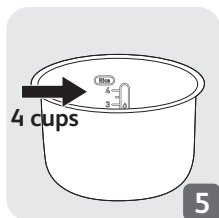
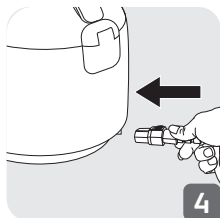
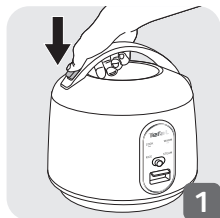
Mini Rice Cooker

www.tefal.com



7





DESCRIPTION

- | | | | |
|---|---------------------|----|----------------|
| 1 | Lid | c | Switch |
| 2 | Lid opening button | d | Cooking Button |
| 3 | Steam outlet | 8 | Rice spatula |
| 4 | Removable Inner lid | 9 | Measuring cup |
| 5 | Steam basket | 10 | Power cord |
| 6 | Cooking pot | | |
| 7 | Control panel | | |
| | a "Cook" Indicator | | |
| | b "Warm" Indicator | | |

IMPORTANT SAFEGUARDS SAFETY INSTRUCTIONS

Read and follow the instructions for use. Keep them safe.

- This appliance is not intended to be operated by means of an external timer or a separate remote-control system.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 years and supervised. Keep the appliance and its cord out of reach of children aged less than 8 years.

- Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- This appliance is for household use only. It is not intended for even use in the following applications and the guarantee will not apply for:
 - Staff Pantry areas in shops, offices and other working environments
 - Farm houses
 - By clients in hotels, motels and other such kind of residential type environments
 - Bed and breakfast type environments
- **If your appliance is fitted with fixed power cord:** if the power supply cord is damage, it

must be replaced by the manufacturer, the manufacturer's after-sales service department or similarly qualified person in order to avoid any danger.

- The appliance must not be immersed in water or any other liquid.
- Use a damp cloth or sponge with washing up liquid to clean the accessories and parts in contact with food. Rinse with a damp cloth or sponge. Dry carefully.
- If the symbol  is marked on the appliance, this symbol means “ Caution: surfaces may become hot during use ”.
- Caution: the surface of heating element is subject to residual heat after use.
- Caution: risk of injury due to improper use of the appliance.
- Caution: if your appliance has a removable power cord, do not spill liquid on the connector.
- Always unplug the appliance:
 - immediately after use
 - when moving it
 - prior to any cleaning or maintenance
 - if it fails to function correctly

- Burns can occur by touching the hot surface of the appliance, the hot water, steam or the food.
- During cooking, the appliance gives out heat and steam. Keep face and hands away.
- Do not obstruct the steam outlet.
- For any problems or queries please contact our After Sales Care Team or consult our website.
- The appliance can be used up to an altitude of 2000 m.
- For your safety, this appliance complies with the safety regulations and directives in effect at the time of manufacture (Low-voltage Directive, Electromagnetic Compatibility, Food Contact Materials Regulations, Environment...).
- Check that the power supply voltage corresponds to that shown on the appliance (alternating current).
- Given the diverse standards in effect, if the appliance is used in a country other than that in which it is purchased, have it checked by an approved service centre.

CONNECTING TO THE POWER SUPPLY

- Do not use the appliance if:
 - the appliance or the cord is damaged.
 - the appliance has fallen or shows visible damage or does not work properly.
 - In the event of the above, the appliance must be sent to an approved service centre. Do not take the appliance apart yourself.
- Do not leave the cord hanging.
- Always plug the appliance into an earthed socket.
- Do not use an extension lead. If you accept the liability for doing so, use only an extension lead which is in good condition, has an earthed plug and is suited to the power of the appliance.
- Do not unplug the appliance by pulling on the cord.

USING

- Use a flat, stable, heat-resistant work surface away from any water splashes.
- Do not allow the base of the appliance to come into contact with water.
- Never try to operate the appliance when the pot is empty or without the pot.
- The cooking function/knob must be allowed to operate freely. Do not prevent or obstruct the function from automatically changing to the keep warm function.
- Do not remove the pot while the appliance is working.
- Do not put the appliance directly onto a hot surface, or any other source of heat or flame, as it will cause a failure or danger.
- The pot and the heating plate should be in direct contact. Ensure that no food or liquid is inserted between the pot and heating plate.
- Do not place the appliance near a heat source or in a hot oven, as serious damage could result.
- Do not put any food or water into the appliance until the pot is in place.
- Respect the levels indicated in the recipes.
- Should any part of your appliance catch fire, do not attempt to put it out with water. To smother the flames use a damp tea towel.
- Any intervention should only be made by an authorized or approved service centre with original spare parts.
- Always disconnect the appliance from the supply if it is left unattended and before assembling, disassembling or cleaning.

- Your appliance has been designed to operate for many years. However, when you decide to replace it, remember to think about how you can contribute to protecting the environment.
- Before discarding your appliance you should remove the battery from the timer and dispose of it at a local civic waste collection centre (according to model).

Environment protection first!



① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.



➡ Leave it at a local civic waste collection point.

BEFORE FIRST USE

- Open the lid by pressing the lid opening button on the handle– fig.1.
- Remove the cooking pot and inner lid – fig.2.
- Clean the pot and inner lid with a sponge and washing up liquid.- fig.3
- Wipe the outside of the appliance and the lid with a damp cloth.
- Dry off carefully.
- Put all the elements back in their original position. Install the detachable cord into the socket on the cooker base. – fig. 4.

USING YOUR RICE COOKER

Measuring the ingredients - Max capacity of the bowl

- The graduated markings on the inside of the pot are given in cups, these are used for measuring the amount of water when cooking rice and cereals.
- The maximum quantity of water + rice should not exceed the 4 cups mark inside the pot – fig.5.
- The plastic cup provided with your appliance is for measuring rice.
- To cook 1 cup of rice (serves 2 small or 1 large portion), use 1 measuring cup of rice and then add water to the water level indication inside the pot. To cook other quantity of rice, please refer to relative water level.
- The water quantity can be adjusted depending on your taste.

COOKING GUIDE -White RICE For Example

Measuring cups of white rice	Water level in the pot (+ the rice)	Serving per person
1	1 cup rice mark	1-2
2	2 cup rice mark	2-3
3	3 cup rice mark	3-4
4	4 cup rice mark	4-5

Note: Always add the rice first otherwise you will have too much water.

COOKING PROGRAM

Rice and Steam

- Use the “Switch” to choose rice or steam function. - Fig 6 When the program is chosen and then press “Cooking Button” to start the cooking. The “Cook” indicator is on during the cooking process.
- When cooking rice, at the end of cooking, the “Cooking Button” will be lifted automatically, and the rice cooker will enter keep warm status with the “Warm” indicator on.
- Please maintain “Keep Warm” status for several minutes before serving for good taste of rice.
- When steaming, you need to lift the cooking button manually at the end of cooking. Then, it will enter keep warm status with the “Warm” indicator on.
- Please make sure to put enough water inside the pot to avoid dry heating.

Keep Warm

- When the rice cooker is powered on, “Cooking Button” is lifted, it will enter keep warm status automatically with the “Warm” indicator on.
- You have to stop the keep warm status manually by pulling off the power cord or cutting off electricity supply.

Note: Please do not keep warm for rice for more than 6 hours.

- Please ensure the rice cooker is unplugged and completely cooled down before cleaning and maintenance.
- It is strongly advised to clean the appliance after each use.

Pot/ Steam basket

- Scouring powders and abrasive sponges are not recommended.
- If food has stuck to the bottom, you may put water in the pot to soak for a while before washing.
- Dry the pot carefully.

Taking care of the pot

For the pot, carefully follow the instructions below:

- To ensure the maintenance of pot quality, it is recommended not to cut food in it.
- Use the plastic spoon provided or a wooden spoon (avoid metal spoon) so as to avoid damaging the pot surface.
- To avoid any risk of corrosion, do not pour vinegar into the pot.

Cleaning the inner lid

- Remove the inner lid by pushing outwards on the edge of the inner lid.
- Clean it with a sponge and washing up liquid. Then wipe dry and put it back into position.

Cleaning and care of the other parts of the appliance

- Clean the outside of the Rice Cooker, the inside of the lid and the cord with a damp cloth and wipe dry. Do not use abrasive products.
- Do not use water to clean the interior of the appliance body as it could damage the heat sensor.

NOTE

- Do not open the lid during cooking as steam will escape and this will affect the cooking time and the taste.
- On completion of cooking, when the “KEEP WARM” indicate light is on, stir the rice and then leave it in the rice cooker for a few minutes longer in order to get perfect rice with separate grains.
- **Do not touch the heating element when the product is plugged in.**
- **Carefully wipe the outside of the bowl (especially the bottom). Make sure that there are no foreign residues or liquid underneath the pot and on the heating element.**
- **Never place your hand on the steam vent during cooking, as there is danger of burns– Fig 7.**
- **Only use the inner pot provided with the appliance.**
- **Do not pour water or put ingredients in the appliance without the pot inside.**

TROUBLESHOOTING

Malfunction description	Cause	Solution
No lights are on and not heating up.	Rice cooker not plugged in.	Verify the main plug is well engaged in the product body.
No lights are on and not heating up.	Problem with light connection or lights are damaged.	Send to authorised service center for repair.
The cooking light is off but the keep warm light is on.	Cook button is not in cooking position.	Put the cook button in low position (cooking).
Steam leakage during use.	Lid is not properly closed.	Open and close the lid.
	Lid or steam outlet valve gasket is damaged.	Send to authorised service center for repair.
Rice half cooked or overcooked.	Too much or not enough water compared to rice quantity.	Refer to Cooking Guide Table (Page 10) for water quantity.
Automatic 'Keep Warm' fails (product stay in cooking position, or no heat).		Send to the authorised service center for repair.

Remark: if cooking pot is deformed, do not use it anymore and get a replacement from the authorised service center.

TEFAL/T-FAL* INTERNATIONAL LIMITED GUARANTEE

EN



This product is **reparable** by TEFAL/T-FAL*, during and after the guarantee period.

Accessories, consumables and end-user replaceable parts can be purchased, if locally available, as described on the TEFAL/T-FAL internet site www.tefal.com

The Guarantee**

TEFAL/T-FAL guarantees this product against any manufacturing defect in materials or workmanship during the guarantee period within those countries*** as stated in the attached country list, starting from the initial date of purchase or delivery date. The international manufacturer's guarantee covers all costs related to restoring the proven defective product so that it conforms to its original specifications, through the repair or replacement of any defective part and the necessary labour. At TEFAL/T-FAL's choice, an equivalent or superior replacement product may be provided instead of repairing a defective product. TEFAL/T-FAL's sole obligation and your exclusive resolution under this guarantee are limited to such repair or replacement.

Conditions & Exclusions

TEFAL/T-FAL shall not be obliged to repair or replace any product which is not accompanied by a valid proof of purchase. The product can be taken directly in person or must be adequately packaged and returned, by recorded delivery (or equivalent method of postage), to a TEFAL/T-FAL authorised service centre. Full address details for each country's authorised service centres are listed on TEFAL/T-FAL website (www.tefal.com) or by calling the appropriate consumer Service centre set out in the attached country list. In order to offer the best possible after-sales service and constantly improve customer satisfaction, TEFAL/T-FAL may send a satisfaction survey to all customers who have had their product repaired or exchanged in a TEFAL/T-FAL authorised service centre. This guarantee applies only for products purchased and used for domestic purposes and will not cover any damage which occurs as a result of misuse, negligence, failure to follow TEFAL/T-FAL instructions, or a modification or unauthorised repair of the product, faulty packaging by the owner or mishandling by any carrier. It also does not cover normal wear and tear, maintenance or replacement of consumable parts, or the following:

- using the wrong type of water or consumable
- ingress of water, dust or insects into the product (excluding appliances with features specifically designed for insects)
- damage as a result of lightning or power surges
- accidents including fire, flood, etc
- professional or commercial use
- mechanical damages, overloading
- scaling (any de-scaling must be carried out according to the instructions for use)
- damage to any glass or porcelain ware in the product
- damages or poor results specifically due to wrong voltage or frequency as stamped on the product ID or specification

Consumer Statutory Rights

This international TEFAL/T-FAL guarantee does not affect the Statutory Rights a consumer may have or those rights that cannot be excluded or limited, nor rights against the retailer from which the consumer purchased the product. This guarantee gives a consumer specific legal rights, and the consumer may also have other legal rights which vary from State to State or Country to Country. The consumer may assert any such rights at his sole discretion.

***Where a product purchased in a listed country and then used in another listed country, the international TEFAL/T-FAL guarantee duration is the period for the country of usage, even if the product was purchased in a listed country with a longer guarantee duration. The repair process may require a longer time if the product is not locally sold by TEFAL/T-FAL in the country of usage. If the product is not repairable in the new country of usage, the international TEFAL/T-FAL guarantee is limited to a replacement by a similar or alternative product at similar cost, where possible.

*TEFAL household appliances appear under the T-FAL brand in some territories like America and Japan. TEFAL/T-FAL are registered trademarks of Groupe SEB.

Please keep this document for your reference should you wish to make a claim under the guarantee.

**For Australia only:

Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure.

For India only: Your Tefal product is guaranteed for 2 years. The guarantee covers exclusively the repair of a defective product, but at TEFAL's choice, a replacement product may be provided instead of repairing a defective product. It is mandatory that the consumer, to have his product repaired, has to log a service request on the dedicated Smartphone application TEFAL SERVICE APP or by calling TEFAL Consumer Care Center at **1860-200-1232, Opening hours Mon-Sat 09 AM to 06 PM. Products returned by Post will not be covered by the guarantee. As a proof of purchase consumer needs to provide both this stamped guarantee card and tax invoice.

描述

- | | |
|-----------------|--------|
| 1 蓋子 | 8 飯勺 |
| 2 開蓋按鈕 | 9 量杯 |
| 3 蒸汽出口 | 10 電源線 |
| 4 可拆式內蓋 | |
| 5 蒸盤 | |
| 6 內鍋 | |
| 7 操控面板 | |
| a 「Cook」(烹調)指示燈 | |
| b 「Warm」(保溫)指示燈 | |
| c 切換 | |
| d 烹調掣 | |

安全注意事項： 安全操作說明

請閱讀並遵循本使用說明書，並妥善保存。

- 本裝置不適宜配合外置的計時開關（即外置計時器或獨立的遙控系統）使用。
- 凡年滿8歲以上的兒童均可使用本裝置，但必須在監管下或已得知如何安全地使用本裝置的情況下使用。使用本裝置的兒童必須清楚明白使用時的相關風險。兒童不應為本裝置進行清潔及修理，除非年滿8歲及受到監管。請勿讓8歲以下的兒童觸碰本裝置及電線。
- 肢體、感官或精神上有障礙或缺乏經驗和知識的人都可使用飯煲，但他們必須在監管下或已得知如何安全地使用飯煲的情況下使用，而且亦須了解使用時的相關風險。
- 兒童不得把玩本裝置。

- 肢體、感官或心智能力較弱，或者經驗或知識不足的人士（包括兒童），均不適宜使用本裝置，除非有人負責其安全並從旁監督，或已事先向其提供本裝置的使用指示。
- 應在旁監督兒童，確保兒童不會把玩本裝置。
- 本裝置只適合家居使用。本裝置不適宜作以下用途，且以下用途將不在保養範圍之內：
 - 店舖、辦公室及其他工作環境的員工廚房區域
 - 農舍
 - 供酒店、旅館及其他類似住宿環境的客人使用
 - 住宿加早餐類型的環境
- **如電飯煲的電源線為固定式**：為免發生危險，如電源線受損，必須交由生產商、售後服務部門，或具有相同資格的人士更換。
- 請勿將電飯煲浸入水中或其他液體。
- 使用濕布或沾有清潔劑的海綿擦拭電飯煲配件及與食物接觸的部分。以濕布或海綿清洗。小心抹乾。
- 如電飯煲上有△標籤，代表「小心：使用時表面會發熱」。
- 小心：加熱元件的表面在使用後會有餘熱。
- 小心：如不適當使用本裝置，可能會有受傷的風險。

- 注意：電飯煲配備可拆式電源線，切勿令連接部分沾上液體。
- 請切記在以下情況拔掉飯煲的插頭：
 - 使用後立即拔除
 - 移動電飯煲時
 - 清潔或修理前
 - 電飯煲無法正常運作
- 觸摸電飯煲正在發熱的表面、熱水、蒸汽或食物可能會引致燙傷。
- 電飯煲正在烹調時會釋出熱力及蒸汽。面部及雙手須遠離電飯煲。
- 切勿阻隔蒸汽出口。
- 如有任何問題及查詢，請聯絡我們的客戶關係部門或瀏覽本公司網站。
- 本裝置可在海拔最高2000米使用。
- 為閣下安全緣故，電飯煲在製造時遵照了有關安全法規和指令（低電壓指令、電磁兼容性、食品接觸材料法規、環境.....）。
- 請檢查電源的電壓與電飯煲上顯示的是否相符（交流電）。
- 基於不同的有效標準，如閣下在購買國家以外的地區使用電飯煲，請務必將電飯煲交由授權服務中心進行檢查。

連接電源

- 如發生以下情況，請勿使用電飯煲：
 - 電飯煲或電線已損壞。
 - 電飯煲發生故障、有明顯損壞或無法正常運作。
 - 如發生上述情況，請務必將電飯煲交回認可的服務中心。請勿自行拆開電飯煲。
- 請勿容讓電線垂吊在半空。

- 務必將電飯煲的插頭插入接地插座。
- 請勿使用延長電源線。如閣下願自行承擔使用延長導線的責任，請務必使用完好且有接地的延長電源線，且其功率與電飯煲相符。
- 請勿以拉扯電線的方式拔除電飯煲的插頭。

使用時

- 使用平坦、穩定、隔熱的工作表面，避開水濺。
- 電飯煲底座不可接觸水或任何其他液體。
- 當電飯煲的內膽無任何材料，或內膽未裝上時，切勿試圖操作電飯煲。
- 必須保持烹調功能鍵/旋轉控制器暢通無阻。請勿阻止或妨礙電飯煲自動轉至保溫功能。
- 電飯煲運作時，切勿拆出內膽。
- 請勿直接將電飯煲放在發熱表面，或任何其他熱源或火焰之上，以免引導損壞或危險。
- 內膽及發熱板須保持直接接觸。確保內膽與發熱之間無食物或液體阻隔。
- 請勿將電飯煲放在熱源或熱爐附近，此舉可能會令電飯煲嚴重受損。
- 裝上內膽前，請勿將任何食材或水放入電飯煲內。
- 請遵照烹調說明所建議的材料分量。
- 如電飯煲有任何部分起火，切勿試圖用水撲滅。應用濕毛巾悶熄火焰。
- 任何維修或零件更換措施都必須交由服務中心以原裝零件進行。
- 如電飯煲無人看管，或將要裝嵌、拆開或清理，務必先中斷其電源。

保護環境

- 根據設計，電飯煲可使用多年。然而，如閣下欲更換飯煲，請考慮如何為環境保護出一分力。
- 在丟棄電飯煲前，請先拆出計時器內的電池，然後丟棄電飯煲至本地的市民垃圾收集中心（根據型號）。

環境保護最為優先！



① 本裝置含有可回收或循環使用的貴重物料。

➡ 請將裝置丟棄到市區垃圾收集中心

初次使用前

- 按下把手上的開蓋按鈕，打開煲蓋 - 圖1。
- 取下內鍋和內蓋 - 圖2。
- 用海綿及洗潔精清洗內鍋及內蓋 - 圖3。
- 用濕布擦拭機身表面及蓋。
- 小心擦乾。
- 將所有組件放回原位。將可拆式電線插入電飯煲底座插座 - 圖4。

使用電飯煲

量度材料分量 - 內鍋的最高容量

- 內鍋內的刻度以杯為單位，刻度可幫助量度煮飯及其他穀物時的水量。
- 米和水的總量最多不應超過內鍋內的最高水位線（4杯）- 圖5。
- 電飯煲所附的膠杯是用作量度米量。
- 煮1杯白米（等於2小份或1大份）時，使用1量杯份量的白米，再按內鍋指示的水位刻度加入水。如要煮其他分量的白米，請參考相應的水位刻度。
- 水量可按個人喜好調整。

烹調程式

煮飯及蒸煮

- 使用「切換」掣來選擇煮飯或蒸汽功能。 - 圖6選擇程序後，按下「Switch」（烹調掣）開始烹調。烹調過程中，「Cook」（烹調）指示燈會亮起。
- 當煮飯結束時，「Cook」（烹調掣）會自動升起，電飯煲將進入保溫狀態，並且「Warm」（保溫）指示燈會亮起。
- 食用前，請先保持「保溫」狀態幾分鐘，以令米飯味道更佳。
- 如果是蒸煮，則需要在蒸煮結束時手動提起蒸調掣。然後，電飯煲就會進入保溫狀態，且「Warm」（保溫）指示燈亦會亮起。
- 請記得在鍋中倒入足夠的水，以免變成乾熱烹煮。

保溫

– 電飯煲開機後，「Cook」（烹調掣）被提起時，電飯煲將自動進入保溫狀態，且「Warm」（保溫）指示燈亦會亮起。

– 您必須拔下電源線或切斷電源來手動停止保溫狀態。

注意：白飯請不要保溫超過6個小時。

煮飯指南 - 以白米為例

白米量杯數	內鍋中的水位（連米）	每人份數
1	1杯米刻度	1-2
2	2杯米刻度	2-3
3	3杯米刻度	3-4
4	4杯米刻度	4-5

注意：煮飯時要先放米再放水，否則水量會太多。

清潔及保養

- 清潔與保養電飯煲前，請確定電源已拔除，而且電飯煲已徹底冷卻。
- 建議每次使用電飯煲後都進行清潔。

內鍋/蒸盤

- 不建議使用砂粉及鋼絲刷。
- 如有食物黏在鍋底，可在清洗前先浸水一段時間。
- 小心擦乾內鍋。

小心處置內鍋

請按照以下指示小心使用內鍋：

- 為保養內鍋的材質，建議避免在裏面切食物。
- 請使用附送的膠匙或木匙；避免使用金屬器具，以免損壞內鍋表層。
- 為防止腐蝕，請勿將醋倒入內鍋中。

清潔內蓋

- 從內蓋的邊緣向外推，取下內蓋。
- 用海綿及洗潔精清潔。然後將其擦乾並放回原處，直至固定。

電飯煲其他零件的清潔及保養

- 用濕布擦拭電飯煲外部、煲蓋內側及電源線，然後擦乾。切勿使用腐蝕性或具磨損性的清潔產品。
- 切勿用水清洗電飯煲內部，以免損壞熱力感應器。

注意

- 煮飯時請勿打開煲蓋，因為蒸氣溢出會影響烹調時間和米飯的味道。
- 當飯煮好，「WARM」（保溫）指示燈亮著時，攪拌米飯，然後讓米飯留在鍋中數分鐘，可令米飯粒粒分明。
- 插上電源後，請勿觸摸電飯煲的發熱元件。
- 小心擦拭內鍋外面部分（特別是底部）。確定內鍋底下或發熱元件上無任何殘餘食材或液體。
- 切勿在烹調期間將手放近蒸汽排放口，以免燙傷 - 圖7。
- 只可使用隨電飯煲提供的內鍋。
- 未放入內鍋時，請勿將水或食材放進電飯煲內。

疑難排解

異常情況描述	原因	解決方案
沒有燈亮起且沒有加熱。	電飯煲尚未接上電源。	確認主插頭已正確插入產品主體中。
沒有燈亮起且沒有加熱。	燈光連接問題或燈光損壞。	送交授權服務中心維修。
烹調指示燈熄滅，但保溫燈亮起。	烹調掣並非處於烹調位置。	將烹調掣按到低位（烹調）。
電飯煲運作期間有蒸汽洩漏。	煲蓋未正確關上。	打開蓋再蓋上。
	煲蓋或蒸汽出口閥墊片損壞。	送交授權服務中心維修。
米飯半熟或過熟。	相對於米量放水太多或太少。	參閱使用水量指引。
自動保溫失靈（電飯煲停留在烹調狀態或不加熱）。		送交授權服務中心維修。

注意：如內鍋變形，切勿使用，請到授權服務中心替換維修。

TEFAL/T-FAL* 國際有限保用證

: www.tefal.com

在保用期內及後，TEFAL/T-FAL* 會為您提供產品的維修服務
附件、耗材及用戶可更換的零件，可於當地購買（如有售）。詳細請瀏覽 TEFAL/T-FAL internet 網站
www.tefal.com

ZH

保用證

TEFAL/T-FAL 根據所附國家列表中所載之國家***及保用期，在保用期內（自產品購買日或購買交易日後之產品交付日起計）提供產品因任何材料或工藝缺陷的保用。此生產商國際保用證涵蓋已被證實為缺陷產品相關的修復費用，包括通過維修或更換任何缺陷零件以及必要的人力，以使產品符合原本的規格。TEFAL/T-FAL 有權選擇更換同等或更高級的產品而不維修缺陷的產品。本保用證下 TEFAL/T-FAL 的唯一責任及您專享的解決方法只限於維修或更換產品。

條款及免責

TEFAL/T-FAL 不會維修或更換未能出示有效購買證明的產品。客戶可親自將產品直接送交 TEFAL/T-FAL 授權的售後服務中心，或必須妥善包裝並以掛號形式（或其他同等郵遞方式）送交至 TEFAL/T-FAL 授權的售後服務中心。各國獲授權的售後服務中心之詳細地址請見 TEFAL/T-FAL 網址，或可致電國家列表中合適的客戶服務中心查詢。為提供最好的售後服務並繼續增進客戶的滿意，TEFAL/T-FAL 可能向曾經由 TEFAL/T-FAL 授權服務中心維修或更換其產品的客戶發出滿意程度的調查。本保用證只適用於已被購買的產品並以家用為目的，本保用證亦不包括任何因錯誤使用、疏忽、未有遵從 TEFAL/T-FAL 使用說明、或更改或未經授權而維修產品所產生的損壞，或產品持有人的包裝不當或運送途中的處理不當所引起的損壞。保用證亦不包括正常的磨損及耗損、耗材的維護或更換，及以下情況：

- 使用不適當的水或耗材
- 機件故障、負荷過重
- 未遵從產品規格或產品上的指示，使用錯誤電壓或頻率而引起的損壞或不良結果
- 產品內入水、灰塵或昆蟲（不包括專用於捕捉或驅趕昆蟲的電器）
- 生鏽（如需去銹，必須根據使用說明進行）
- 產品上任何玻璃或瓷器的損壞
- 火災、水災等意外
- 專業或商業用途
- 閃電、功率驟變造成的損壞

消費者法定權利

TEFAL/T-FAL 國際保用證並不影響消費者法定權利，這些權利不被排除或局限，亦不影響消費者對購自該產品的零售商的消費者權利。本保用證給予消費者特定合法權益，而消費者在不 同州份或國家，或可享有其他合法權利。消費者可根據個人判斷維護任何有關權利。

* TEFAL 家電在一些地區如美洲及日本以 T-FAL 品牌出現。TEFAL/T-FAL 為 SEB 集團的註冊商標。

***倘產品購自國家列表內其中一個列舉的國家，而在另一個列舉的國家使用，TEFAL/T-FAL 國際保用證保用期按照使用產品時所在的國家，即使有別於購買該產品時所在列舉國家的保用期。倘產品不是購自當地的 TEFAL/T-FAL，可能需要較長的維修時間。倘在使用產品的國家中不能修復該產品，TEFAL/T-FAL 國際保用證只限於更換同類產品或相近價錢的其他產品（如適用）。

描述

- | | |
|-----------|--------|
| 1 外盖 | 8 饭勺 |
| 2 外盖开关 | 9 量杯 |
| 3 蒸汽出口 | 10 电源线 |
| 4 可拆卸内盖 | |
| 5 蒸屉 | |
| 6 内锅 | |
| 7 控制面板 | |
| a “煮饭”指示灯 | |
| b “保温”指示灯 | |
| c 切换 | |
| d 煮饭按钮 | |

重要保障措施 安全说明

阅读并遵循使用说明。请安全保管这些说明书。

- 本设备不适合通过外部计时器或个别的遥控系统进行操作。
- 如果年满8岁和以上的儿童，获得有关安全使用本设备的监督和指导，以及了解所涉及的危险，他们也可以使用本设备。儿童不得进行清理和用户保养工作，除非他们年龄超过8岁并受到监督。将本设备及其电源线放在8岁以下儿童接触不到的地方。
- 如果身体功能、感官功能或心智功能退化者，或者缺乏经验和常识者，获得有关安全使用的监督和指导，以及了解所涉及的危险，他们也可以使用本设备。
- 禁止儿童将本设备当做玩具。

- 本设备不适合下列人士（包括儿童）使用：身体功能、感官功能或心智功能退化者，或者缺乏经验和常识者。他们只能在负责其安全的人员监督或指导如何使用本设备的情况下使用。
- 应对儿童进行监督，确保他们不将本设备当做玩具。
- 本设备仅供家庭使用。它不适用于以下应用范围，否则，将导致保证无效：
 - 商店、办公室和其他工作环境中的职员厨房区
 - 农舍
 - 酒店、汽车旅馆和其他这类住宅类型环境的客户
 - 民宿类型的环境
- **若您的设备配有固定的电源线：**如果电源线损坏，必须由制造商、制造商的售后服务部门，或类似的合格人员更换以避免发生任何危险情况。
- 不得将本设备浸入水中或任何其他液体中。
- 用湿布或海绵和洗碗液，清理配件和接触食物的部分。用湿布或海绵冲洗。小心擦干。
- 若设备上标有  符号，该符号表示“注意：使用过程中表面可能会变热”。
- 小心：加热元件的表面会在使用后产生余热。
- 小心：不正确使用本设备可能会导致受伤。

- 小心：若您的设备配有可卸下的电源线，请勿让液体溅到接头上。
- 请务必在下列情况拔下设备电源插头：
 - 使用后立即拔下
 - 移动设备时
 - 执行任何清理或保养工作之前
 - 如果设备无法正常运作
- 触碰设备的热表面、热水、蒸汽或食物会导致灼伤。
- 在烹煮过程中，设备会散发热量和蒸汽。请勿让脸部和手靠近。
- 不要妨碍蒸汽出口。
- 若有任何问题或疑问，请联系我们的客户关系团队或参阅我们的网站。
- 本设备可以在高达2000米处使用。
- 为了您的安全，本设备符合制造时有效的安全法规和指令（低压指令、电磁兼容性、食品接触材料法规、环境…）。
- 检查电源电压是否与设备上显示的电压相符（交流电）。
- 鉴于各国实施的标准有所不同，因此，如果是在购买设备的国家之外的地方使用该设备，请让认可的服务中心进行检查。

连接电源

- 若出现下列情况，请勿使用本设备：
 - 设备或电源线损坏。
 - 设备掉落或出现明显损坏或无法正常工作。
 - 若发生上述情况，必须将设备送往认可的服务中心。请勿自行拆开设备。
- 请勿让电源线悬挂。
- 务必将设备插入接地插座。
- 请勿使用延长线。若您承担使用延长线的责任，请仅使用状况良好、具有接地插头并且适合设备功率的延长线。
- 请勿通过拉扯电源线来拔下设备电源插头。

使用

- 使用平坦、稳定、耐热的工作表面上，并远离任何溅水处。
- 请勿让设备的底座接触水。
- 切勿尝试在空锅或没有锅的情况下操作本设备。
- 烹煮功能/旋钮必须能自由操作。请勿阻止或阻碍自动切换到保温功能的功能。
- 当设备正在工作时，请勿将锅取出。
- 请勿将本设备直接放在高温表面或任何其他热源或火焰上，否则会导致故障或危险。
- 锅和加热板应直接接触。确保锅和加热板之间没有任何食物或液体。
- 请勿将本设备放在热源附近或热烤箱内，否则可能会导致严重损坏。
- 必须先将锅安置妥当，才可将任何食物或水放入设备中。
- 遵循食谱中规定的量。
- 若设备的任何部分着火，请勿尝试用水将它熄灭。若要熄灭火焰，请使用湿布。
- 任何介入设备的检修工作只能由授权服务中心使用原装备件执行。
- 如果设备无人看管，以及在组装、拆卸或清理设备之前，请务必断开设备与电源的连接。

保护环境

- 您的设备设计为运用多年。但是，当您决定换掉它时，请记得考虑如何帮助保护环境。
- 丢弃您的设备之前，应取出计时器内的电池并将它弃置在当地的城市垃圾收集中心（根据型号）。

环保第一！



① 您的设备包含可以回收或循环利用的宝贵材料。

➡ 请将它送往当地的垃圾收集处。

首次使用前

- 按下手柄上的外盖开关，打开外盖（图1）。
- 取出内锅和内盖（图2）。
- 用海绵和洗洁精清洗内锅和内盖（图3）。
- 用湿布擦拭电饭锅外壳和外盖。
- 仔细擦干。
- 将所有部件放回原位。将可拆卸电源线插入电饭锅基座上的插口中（图4）。

使用您的电饭锅

量取食材——内锅的最大容量

- 内锅内侧的刻度标记以量杯为单位，用于在煮大米和其他谷物时量取水量。
- 水 + 米的最大量不得超过内锅内侧的4杯标记（图5）。
- 随电饭锅提供的塑料量杯用于量取大米。
- 若要煮1杯米（作为2小份或1大份），应倒入1量杯白米，再加水至内锅内侧水位指示标记。炊煮其他数量米饭时，请参考相关水位线。
- 水量可根据个人口味进行调整。

煮饭指南 - 以白米为例

白米量 (单位: 量杯)	内锅水位线 (+ 米)	几人份
1	1杯米标记	1-2
2	2杯米标记	2-3
3	3杯米标记	3-4
4	4杯米标记	4-5

注意：先加米，后加水，否则将水量过多。

煮饭程序

煮饭和水蒸

- 使用“切换”开关可选择煮饭或水蒸功能（图6）。选择程序后，按“煮饭按钮”即可开始蒸煮。煮饭过程中，“煮饭”指示灯亮起。
- 煮饭时，煮饭结束后，“煮饭按钮”将自动抬起，电饭锅进入保温状态，“保温”指示灯亮起。
- 米饭熟后，让米饭保持在“保温”状态几分钟，能令米饭味道更佳。
- 若使用水蒸功能，水蒸结束时，需手动抬起煮饭按钮。然后，电饭锅将进入保温状态，“保温”指示灯亮起。
- 请确保在内锅中放入足够的水，以避免干烧。

保温

- 电饭煲接通电源后，“煮饭按钮”抬起，电饭锅自动进入保温状态，“保温”指示灯亮起。
- 必须拨下电源线或切断电源才能手动停止保温状态。

注意：米饭保温时间请勿超过6小时。

清洁和保养

- 清洁和保养之前请确保切断电饭煲电源并完全冷却。
- 强烈建议每次使用后都对电饭锅进行清洁。

内锅/蒸屉

- 不建议使用去污粉和钢丝球。
- 如果食物粘在锅底，可将其浸泡在水中一段时间，然后清洗。
- 仔细擦干内锅。

内锅的保养

请按以下说明保养内锅：

- 为保护内锅质量，不建议在锅内切配食材。
- 使用附带的塑料勺或木勺，不要使用金属器具，避免破坏内锅表面。
- 为避免腐蚀风险，切勿在锅内倒入食醋。

清洁内盖

- 向外推内盖边缘，将内盖卸下。
- 用海绵和洗洁精清洗内盖。然后擦干并放回原位，直至固定。

电饭煲其他部件的清洁和保养

- 用湿布清洁电饭锅外壳、盖子内部和电线，然后擦干。请勿使用研磨类产品。
- 请勿用水清洁电饭锅机身内部，否则可能损坏加热传感器。

注意

- 蒸煮过程中请勿打开外盖，因为蒸汽会溢出，影响蒸煮时间和口味。
- 煮饭完成后，“保温”指示灯亮起，翻松米饭并置于锅内几分钟，呈现粒粒分明的完美质感。
- 通电后请勿触摸加热元件。
- 仔细擦拭内锅外侧（尤其是底部）。确保内锅底部及加热元件上无任何残留异物或液体。
- 炊煮过程中请勿将手放在排气口上，否则有烫伤危险（图7）。
- 请务必使用电饭锅自带的内锅。
- 如未装入内锅，请勿向电饭锅内倒水或放入食材。

CN

故障排除

故障描述	原因	解决方法
指示灯都不亮，不加热。	电饭锅未通电。	检查确保电源线插头已妥善插入电饭锅机身。
指示灯都不亮，不加热。	指示灯连接问题或指示灯损坏。	送往授权服务中心维修。
煮饭灯熄灭，但保温灯亮起。	煮饭按钮未处于煮饭位置。	按下煮饭按钮。
使用时蒸汽泄漏。	外盖未完全闭合。	打开外盖，重新关好。
	外盖或蒸汽出口阀垫圈损坏。	送往授权服务中心维修。
米饭半生或过熟。	水量过多或不够。	关于应加水量，请参阅使用说明。
自动保温功能失效（一直处于煮饭状态或无加热）。		送往授权服务中心维修。

备注：如果内锅变形，请勿继续使用，前往授权服务中心购买新锅。

TEFAL/T-FAL* 国际有限保用证

 : www.tefal.com

在保用期内及后, TEFAL/T-FAL* 会为您提供产品的维修服务

附件, 耗材及用户可更换的零件, 可于当地购买 (如有售), 详情请浏览TEFAL/T-FAL internet 网站
www.tefal.com

保用证

TEFAL/T-FAL根据所附国家列表中所载之国家***及保用期, 在保用期内 (自产品购买日或购买交易日后之产品交付日起计) 提供产品因任何材料或工艺缺陷的保用。此生产商国际保用证涵盖已被证实为缺陷产品相关的修复费用, 包括通过维修或更换任何缺陷零件以及必要的人力, 以使产品符合原本的规格。TEFAL/T-FAL有权选择更换同等或更高级的产品而不维修缺陷的产品。本保用证下 TEFAL/T-FAL的唯一责任及您专享的解决方法只限于维修或更换产品。

條款及免責

TEFAL/T-FAL 不会维修或更换未能出示有效购买证明的产品。客户可亲自将产品直接送交TEFAL/T-FAL授权的售后服务中心, 或必须妥善包装并以挂号形式 (或其他同等邮递方式) 送交至 TEFAL/T-FAL 授权的售后服务中心。各国获授权的售后服务中心之详细地址请见TEFAL/T-FAL 网址, 或可致电国家列表中合适的客户服务中心查询。为提供最好的售后服务并继续增进客户的满意, TEFAL/T-FAL可能向曾经由TEFAL/T-FAL授权服务中心维修或更换其产品的客户发出满意程度的调查。

本保用证只适用于已被购买的产品并以家用为目的, 本保用证亦不包括任何因错误使用, 疏忽, 未有遵从TEFAL/T-FAL使用说明, 或更改或未经授权而维修产品所产生的损坏, 或产品持有人的包装不当或运送途中的处理不当所引起的损坏。保用证亦不包括正常的磨损及耗损, 耗材的维护或更换, 及以下情况:

- 使用不适当的水或耗材
- 机件故障, 负荷过重
- 未遵从产品规格或产品上的指示, 使用错误电压或频率而引起的损坏或不良结果
- 产品上任何玻璃或瓷器的损坏
- 生锈 (如需去锈, 必须根据使用说明进行)
- 产品上任何玻璃或瓷器的损坏
- 火灾, 水灾等意外
- 专业或商业用途
- 闪电, 功率骤变造成的损坏

消费者法定权利

TEFAL/T-FAL 国际保用证并不影响消费者法定权利, 这些权利不被排除或局限, 亦不影响消费者对购自该产品的零售商的消费者权利。本保用证给予消费者特定合法权益, 而消费者在不同州份或国家, 或可享有其他合法权利。消费者可根据个人判断维护任何有关权利。

* TEFAL 家电在一些地区如美洲及日本以T-FAL品牌出现, TEFAL/T-FAL 为SEB集团的注册商标。

***倘产品购自国家列表内其中一个列举的国家, 而在另一个列举的国家使用, TEFAL/T-FAL 国际保用证保用期按照使用产品时所在的国家, 即使有别于购买该产品时所在列举国家的保用期。倘产品不是购自当地的 TEFAL/T-FAL, 可能需要较长的维修时间。倘在使用产品的国家中不能修复该产品, TEFAL/T-FAL国际保用证只限于更换同类产品或相近价钱的其他产品 (如适用)。请保留此文件, 供阁下提出保用要求时参考。

KETERANGAN

- | | |
|------------------------------------|---------------------------|
| 1 Tudung | b Penunjuk “Warm (Panas)” |
| 2 Butang pembuka tudung | c Suis |
| 3 Saluran keluar wap | d Butang Memasak |
| 4 Tudung dalaman boleh dikeluarkan | 8 Sudu nasi |
| 5 Bakul kukus | 9 Cawan penyukat |
| 6 Periuk memasak | 10 Kabel kuasa |
| 7 Panel kawalan | |
| a Penunjuk “Cook (Masak)” | |

KESELAMATAN PENTING ARAHAN KESELAMATAN

Baca dan ikuti arahan untuk kegunaan. Simpan dengan selamat.

- Alat perkakas ini tidak dimaksudkan untuk dikendalikan oleh pemasa luar atau sistem kawalan jauh yang berasingan.
- Alat perkakas ini boleh digunakan oleh kanak-kanak berusia 8 tahun ke atas jika mereka diberi penyeliaan atau arahan dengan cara penggunaan selamat dan jika mereka faham akan bahaya yang terlibat. Penyelenggaraan pembersihan dan penggunaan tidak boleh dilakukan oleh kanak-kanak kecuali mereka berumur 8 tahun ke atas dan diselia. Simpan alat perkakas dan kordnya jauh daripada jangkauan kanak-kanak berumur kurang daripada 8 tahun.
- Alat perkakas boleh digunakan oleh seseorang

yang kurang upaya secara fizikal, sensori atau keupayaan mental atau kurang berpengalaman jika mereka telah diberi penyeliaan atau arahan berkenaan penggunaan alat perkakas dengan cara yang selamat dan memahami bahayanya.

- Kanak-kanak tidak patut bermain dengan alat perkakas.
- Alat perkakas ini tidak bertujuan digunakan oleh seseorang (termasuk kanak-kanak) yang mempunyai kekurangan keupayaan fizikal, sensori atau mental, atau kurang pengalaman dan pengetahuan, kecuali mereka telah diberi penyeliaan atau arahan berkenaan penggunaan alat perkakas oleh seseorang yang bertanggungjawab terhadap keselamatan mereka.
- Kanak-kanak patut diselia untuk memastikan mereka tidak bermain dengan alat perkakas.
- Perkakas ini adalah untuk kegunaan dalam rumah sahaja. Ia tidak bertujuan untuk digunakan dalam penggunaan berikut dan jaminan tidak akan terpakai jika:
 - Kakitangan dapur di kedai, pejabat dan lain-lain persekitaran bekerja
 - Rumah ladang

- Oleh pelanggan di hotel, motel dan lain-lain jenis persekitaran kediaman
- Persekitaran untuk tempat menginap
- **Jika perkakas anda dilengkapi kod kuasa:** jika kod bekalan kuasa rosak, ia mesti digantikan oleh pengilang, jabatan khidmat selepas jualan pengilang atau individu yang mempunyai kelayakan yang sama untuk mengelakkan sebarang bahaya.
- Perkakas tidak boleh direndam di dalam air atau sebarang cecair.
- Gunakan kain lembap atau span dengan cecair pencuci untuk membersihkan aksesori dan bahagian yang bersentuhan dengan makanan. Bilas dengan kain lembap atau span. Keringkan dengan teliti.
- Jika terdapat simbol bertanda  pada alat perkakas, simbol ini bermaksud “Awat: permukaan mungkin panas ketika digunakan”.
- Awat: permukaan elemen pemanas mungkin mempunyai baki haba selepas penggunaan.
- Awat: terdapat risiko disebabkan oleh penggunaan alat perkakas.
- Awat: jika alat perkakas anda mempunyai kod kuasa boleh tanggal, jangan tumpahkan cecair pada penyambung.

- Selalu cabut alat perkakas daripada soket:
 - selepas digunakan
 - apabila menggerakkannya
 - sebelum membasuh atau penyenggaraan
 - jika ia gagal untuk berfungsi dengan betul
- Lecur mungkin berlaku dengan memegang permukaan panas pada alat perkakas, air panas, wap atau makanan.
- Ketika memasak, alat perkakas akan mengeluarkan haba dan wap. Jauhi dari muka dan tangan.
- Jangan halang saluran keluar wap.
- Untuk sebarang masalah atau pertanyaan, sila hubungi Pasukan Hubungan Pelanggan kami atau rujuk tapak web kami.
- Alat perkakas boleh digunakan sehingga altitud 2000 m.
- Untuk keselamatan anda, alat perkakas ini mematuhi peraturan keselamatan dan arahan yang berkuatkuasa ketika dikilang (Arahan Voltan-rendah, Kesesuaian Elektromagnet, Peraturan Bahan Sentuhan Makanan, Persekitaran...).
- Semak voltan sumber kuasa adalah bersesuaian dengan yang tertera pada alat perkakas (aliran bertukar).
- Disebabkan terdapat pelbagai tahap standard, jika alat perkakas digunakan di negara selain dari di mana ia dibeli, semak dengan pusat perkhidmatan yang diperakui.

SAMBUNG KEPADA SUMBER KUASA

- Jangan gunakan alat perkakas jika:
 - alat perkakas atau kabel rosak.
 - jika alat perkakas telah jatuh atau menunjukkan kerosakan atau tidak berfungsi dengan baik.
 - Sekiranya perkara di atas berlaku, perkakas mesti dihantar kepada pusat perkhidmatan yang diiktiraf. Jangan leraikan perkakas sendiri.
- Jangan biar kabel tergantung.
- Selalu pasang alat perkakas ke dalam soket bumi.
- Jangan gunakan wayar penyambung. Jika anda menerima tanggungjawab dengan berbuat demikian, hanya gunakan wayar penyambung yang dalam keadaan berfungsi, mempunyai plag bumi dan sesuai dengan kuasa alat perkakas.
- Jangan cabut alat perkakas dengan menarik kord.

PENGUNAAN

- Guna permukaan yang rata, penebat haba yang jauh dari percikan air.
- Jangan biarkan tapak perkakas bersentuhan dengan air.
- Jangan cuba menggunakan alat perkakas apabila periuk kosong atau tanpa periuk.
- Fungsi/tombol memasak harus dibenarkan untuk beroperasi dengan bebas. Jangan mencegah atau menghalang fungsi daripada bertukar secara automatik kepada fungsi kekal panas.
- Jangan keluarkan periuk ketika alat perkakas sedang berfungsi.
- Jangan letak alat perkakas terus kepada permukaan panas atau lain-lain sumber haba atau api, ia boleh menyebabkan kegagalan atau bahaya.
- Periuk dan plat pemanasan sepatutnya bersentuhan secara langsung. Pastikan tiada makanan atau cecair terselit antara periuk dan plat pemanas.
- Jangan letak alat perkakas berdekatan sumber haba atau di dalam ketuhar panas, kerana ia boleh menyebabkan kerosakan yang teruk.
- Jangan letakkan sebarang makanan atau air ke dalam perkakas sehingga periuk berada di tempatnya.
- Ikuti tahap yang ditunjukkan dalam resipi.

- Jika sebarang bahagian alat perkakas anda terbakar, jangan cuba padamkan dengan air. Untuk mengurangkan api gunakan tuala basah.
- Sebarang campur tangan sepatutnya dibuat hanya oleh pusat perkhidmatan dengan alat ganti asal.
- Sentiasa mencabut alat perkakas daripada sumber kuasa jika dibiarkan dan sebelum memasang, membuka atau membasuh.

LINDUNGI ALAM SEKITAR

- Alat perkakas anda telah direka untuk penggunaan selama beberapa tahun. Walau bagaimanapun, apabila anda memutuskan untuk menggantikannya, jangan lupa untuk memikirkan cara anda boleh menyumbang bagi melindungi alam sekitar.
- Sebelum membuang alat perkakas anda keluarkan bateri daripada pemasa dan lupuskan di pusat pengumpulan buangan sivik tempatan (mengikut model).

Utamakan perlindungan alam sekitar!



- ① Alat perkakas anda mempunyai bahan penting yang boleh digunakan atau kitar semula.



- ➔ Tinggalkan di pusat pengumpulan bahan buangan.

SEBELUM PENGGUNAAN PERTAMA

- Buka tudung dengan menekan butang pembuka tudung pada pemegang – rajah 1.
- Keluarkan periuk memasak dan tudung dalaman – rajah 2.
- Bersihkan periuk dan tudung dalaman dengan span dan cecair pencuci – rajah 3
- Lap bahagian luar perkakas dan tudung sekali dengan menggunakan kain lembap.
- Keringkan dengan teliti.
- Letakkan semua elemen pada tempat asalnya. Pasang kabel boleh tanggal kepada soket pada tapak pemasak. – rajah 4.

MENGGUNAKAN PEMASAK NASI ANDA

Menyukat bahan-bahan - Kapasiti maksimum mangkuk

- Penanda aras di dalam periuk adalah dalam cawan, ini digunakan untuk menyukat jumlah air apabila memasak nasi dan bijirin yang lain.
- Kuantiti maksimum air + beras tidak boleh melebihi penanda 4 cawan di dalam periuk – rajah 5.
- Cawan plastik disediakan bersama perkakasan untuk menyukat beras.
- Untuk memasak 1 cawan beras (hidangan 2 bahagian kecil atau 1 bahagian besar), gunakan 1 cawan penyukat beras dan kemudian tambahkan air hingga ke penunjuk paras air di dalam periuk. Untuk memasak kuantiti beras yang lain, sila rujuk paras air yang berkaitan.
- Kuantiti air boleh dilaraskan bergantung pada citarasa anda.

MS

PANDUAN MEMASAK -Contohnya NASI Putih

Cawan penyukat nasi putih	Paras air di dalam periuk (+ beras)	Hidangan setiap orang
1	1 cawan penanda beras	1-2
2	2 cawan penanda beras	2-3
3	3 cawan penanda beras	3-4
4	4 cawan penanda beras	4-5

Nota: Sentiasa menambahkan beras dahulu, jika tidak anda mungkin mempunyai air yang banyak.

PROGRAM MEMASAK

Nasi dan Kukus

- Gunakan “Switch (Suis)” untuk memilih fungsi beras atau kukus.
 - Rajah 6 Apabila program dipilih dan kemudian tekan “Butang Memasak” untuk mula memasak. Penunjuk “Cook (Masak)” menyala semasa proses memasak.
- Apabila memasak nasi, pada penghujung memasak, “Butang Memasak” akan terangkat secara automatik dan pemasak nasi akan memasuki status kekal panas dengan penunjuk “Warm (Panas)” menyala.
- Sila kekalkan status “Kekal Panas” selama beberapa minit sebelum dihidangkan untuk rasa nasi yang enak.

- Apabila mengukus, anda perlu mengangkat butang memasak secara manual pada penghujung memasak. Kemudian, ia akan memasuki status kekal panas dengan penunjuk “Panas” menyala.
- Sila pastikan air dimasukkan secukupnya ke dalam periuk untuk mengelakkan pemanasan kering.

Kekal Panas

- Apabila kuasa pemasak nasi dihidupkan, “Butang Memasak” terangkat, ia akan memasuki status kekal panas secara automatik dengan penunjuk “Warm (Panas)” menyala.
- Anda perlu menghentikan status kekal panas secara manual dengan menarik keluar kabel kuasa atau memutuskan bekalan elektrik.

Nota: Jangan kekalkan kepanasan nasi lebih daripada 6 jam.

MEMBERSIH DAN MENYELENGGARA

- Untuk memastikan palam pemasak nasi dicabut dan sejuk sepenuhnya sebelum membersihkan dan menyelenggara.
- Amat dinasihatkan untuk membersihkan perkakas selepas setiap penggunaan.

Periuk/ Bakul kukus

- Serbuk gosok dan span besi tidak disarankan.
- Jika makanan melekat pada bahagian bawah, anda mungkin perlu memasukkan air ke dalam periuk untuk direndam seketika sebelum membasuh.
- Keringkan periuk dengan teliti.

Penjagaan periuk

Untuk periuk, ikut arahan berikut dengan teliti:

- Untuk memastikan kualiti penyelenggaraan periuk, adalah disarankan agar tidak memotong makanan di dalamnya.
- Gunakan sudu plastik yang dibekalkan atau sudu kayu dan bukan jenis besi untuk mengelak daripada merosakkan permukaan periuk.
- Untuk mengelak sebarang risiko hakisan, jangan tuang cuka ke dalam periuk.

Membersihkan tudung dalaman

- Keluarkan tudung dalaman dengan menolak ke atas pada bahagian tepi tudung dalaman.
- Bersihkannya menggunakan span dan cecair pencuci. Kemudian lap kering dan masukkan semula sehingga ia tetap.

Membersih dan menjaga bahagian lain perkakas

- Bersihkan bahagian luar Pemasak Nasi, bahagian dalam tudung dan kabel dengan kain lembap dan lap kering. Jangan guna produk menghakis.
- Jangan guna air untuk membersihkan bahagian dalam badan alat perkakas kerana ia boleh merosakkan sensor haba.

NOTA

- Jangan membuka tudung semasa memasak kerana wap akan terkeluar dan ini akan memberi kesan kepada masa memasak dan rasa.
- Setelah nasi masak, apabila lampu penunjuk “KEEP WARM (KEKAL PANAS)” menyala, gaul nasi dan kemudian biarkannya di dalam pemasak nasi selama beberapa minit untuk mendapatkan nasi yang sempurna dengan butiran yang berasingan.
- Jangan sentuh elemen pemanas apabila palam produk dipasang.
- Lap bahagian luar periuk dengan teliti (terutama sekali di bawah). Pastikan tiada sisa asing atau cecair di bawah mangkuk dan pada elemen pemanas.
- Jangan letakkan tangan anda pada lubang kukus semasa memasak, bahaya melecur– Rajah 7.
- Hanya gunakan periuk dalaman yang disediakan dengan alat perkakas.
- Jangan tuang air atau memasukkan bahan-bahan masakan ke dalam perkakas tanpa mangkuk di dalam.

PENYELESAIAN MASALAH

Keterangan kerosakan	Sebab	Penyelesaian
Lampu tidak menyala dan tiada pemanasan.	Palam pemasak nasi tidak dipasang.	Pastikan palam utama dipasang dengan baik dalam badan produk.
Lampu tidak menyala dan tiada pemanasan.	Masalah dengan sambungan lampu atau lampu rosak.	Hantar ke pusat servis yang diiktiraf untuk dibaiki.
Lampu memasak mati tetapi lampu kekal panas menyala.	Butang masak bukan di kedudukan memasak.	Letakkan butang masuk di kedudukan bawah (memasak).
Kebocoran wap semasa penggunaan.	Tudung tidak ditutup dengan betul.	Buka dan tutup tudung semula.
	Tudung atau gasket injap saluran keluar wap rosak.	Hantar ke pusat servis yang diiktiraf untuk dibaiki.
Nasi separuh masak atau terlebih masak.	Terlebih atau berkurangan air berbanding dengan kuantiti beras.	Rujuk IFU untuk kuantiti air.
Kegagalan mengekalkan panas automatik (produk kekal dalam kedudukan memasak atau tidak memanaskan).		Hantar ke pusat servis yang diiktiraf untuk dibaiki.

Jika periuk dalaman rosak, jangangunakannya lagi dan dapatkan penggantian daripada pusat servis yang diiktiraf untuk dibaiki.

TEFAL/T-FAL* INTERNATIONAL LIMITED GUARANTEE



This product is **reparable** by TEFAL/T-FAL*, during and after the guarantee period.

Accessories, consumables and end-user replaceable parts can be purchased, if locally available, as described on the TEFAL/T-FAL internet site www.tefal.com

The Guarantee**

TEFAL/T-FAL guarantees this product against any manufacturing defect in materials or workmanship during the guarantee period within those countries*** as stated in the attached country list, starting from the initial date of purchase or delivery date. The international manufacturer's guarantee covers all costs related to restoring the proven defective product so that it conforms to its original specifications, through the repair or replacement of any defective part and the necessary labour. At TEFAL/T-FAL's choice, an equivalent or superior replacement product may be provided instead of repairing a defective product. TEFAL/T-FAL's sole obligation and your exclusive resolution under this guarantee are limited to such repair or replacement.

Conditions & Exclusions

TEFAL/T-FAL shall not be obliged to repair or replace any product which is not accompanied by a valid proof of purchase. The product can be taken directly in person or must be adequately packaged and returned, by recorded delivery (or equivalent method of postage), to a TEFAL/T-FAL authorised service centre. Full address details for each country's authorised service centres are listed on TEFAL/T-FAL website (www.tefal.com) or by calling the appropriate consumer Service centre set out in the attached country list. In order to offer the best possible after-sales service and constantly improve customer satisfaction, TEFAL/T-FAL may send a satisfaction survey to all customers who have had their product repaired or exchanged in a TEFAL/T-FAL authorised service centre. This guarantee applies only for products purchased and used for domestic purposes and will not cover any damage which occurs as a result of misuse, negligence, failure to follow TEFAL/T-FAL instructions, or a modification or unauthorised repair of the product, faulty packaging by the owner or mishandling by any carrier. It also does not cover normal wear and tear, maintenance or replacement of consumable parts, or the following:

- using the wrong type of water or consumable
- Ingress of water, dust or insects into the product (excluding appliances with features specifically designed for insects)
- damage as a result of lightning or power surges
- accidents including fire, flood, etc
- professional or commercial use
- mechanical damages, overloading
- scaling (any de-scaling must be carried out according to the instructions for use)
- damage to any glass or porcelain ware in the product
- damages or poor results specifically due to wrong voltage or frequency as stamped on the product ID or specification

Consumer Statutory Rights

This international TEFAL/T-FAL guarantee does not affect the Statutory Rights a consumer may have or those rights that cannot be excluded or limited, nor rights against the retailer from which the consumer purchased the product. This guarantee gives a consumer specific legal rights, and the consumer may also have other legal rights which vary from State to State or Country to Country. The consumer may assert any such rights at his sole discretion.

***Where a product purchased in a listed country and then used in another listed country, the international TEFAL/T-FAL guarantee duration is the period for the country of usage, even if the product was purchased in a listed country with a longer guarantee duration. The repair process may require a longer time if the product is not locally sold by TEFAL/T-FAL in the country of usage. If the product is not repairable in the new country of usage, the international TEFAL/T-FAL guarantee is limited to a replacement by a similar or alternative product at similar cost, where possible.

*TEFAL household appliances appear under the T-FAL brand in some territories like America and Japan. TEFAL/T-FAL are registered trademarks of Groupe SEB.

Please keep this document for your reference should you wish to make a claim under the guarantee.

**For Australia only:

Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure.

For India only: Your Tefal product is guaranteed for 2 years. The guarantee covers exclusively the repair of a defective product, but at TEFAL's choice, a replacement product may be provided instead of repairing a defective product. It is mandatory that the consumer, to have his product repaired, has to log a service request on the dedicated Smartphone application TEFAL SERVICE APP or by calling TEFAL Consumer Care Center at **1860-200-1232, Opening hours Mon-Sat 09 AM to 06 PM. Products returned by Post will not be covered by the guarantee. As a proof of purchase consumer needs to provide both this stamped guarantee card and tax invoice.

TEFAL/T-FAL INTERNATIONAL GUARANTEE: COUNTRY LIST

SMALL HOUSEHOLD APPLIANCES

www.tefal.com

			
ARGENTINA	0800-122-2732	2 años 2 years	GRUPE SEB ARGENTINA S.A. Billinghurst 1833 3° C1425DTK Capital Federal Buenos Aires
ՀԱՅԱՍՏԱՆ ARMENIA	010 55-76-07	2 տարի 2 years	SEB Ուկրաինա խումբ» ընկերություն Խարկովի խճուղի, 175, Կիեվ, 02121 Ուկրաինա
AUSTRALIA	1300307824	1 year	Groupe SEB Australia PO Box 404 North Ryde, NSW, 1670
ÖSTERREICH AUSTRIA	01 890 3476	2 Jahre 2 years	GRUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH Theodor-Stern-Kai 1 60596 Frankfurt
البحرين BAHRAIN	17716666	1 year	www.tefal-me.com
БЕЛАРУСЬ BELARUS	017 3164208	2 года 2 years	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», Москва, 125171, Ленинградское шоссе, д.16А, строение 3, помещение XII
BELGIQUE BELGIE BELGIUM	070 23 31 59	2 ans 2 jaar 2 years	GRUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus
BOSNA I HERCEGOVINA	Info-linija za potrošače 033 551 220	2 godine 2 years	SEB Developpement Predstavništvo u BiH Valtera Perića 6/I 71000 Sarajevo
BRASIL BRAZIL	11 2060 9777	1 ano 1 year	Seb Comercial gAv Jornalista Roberto Marinho, 85, 19º andar 04576 – 010 São Paulo - SP
БЪЛГАРИЯ BULGARIA	0700 10 330	2 години 2 years	Груп Себ България ЕООД бул. България 58 С, ет 9, офис 30 1680 София
CANADA	1-800-418-3325	1 an 1 year	Groupe SEB Canada Inc. 36 Newmill Gate, Unit 2 Scarborough, ON M1V 0E2
CHILE	02 2 884 46 06	2 años 2 years	GRUPE SEB CHILE Comercial y Servicios Plus Service Ltda Avenida Santa María 0858, Providencia - Santiago
COLOMBIA	018000520022	2 años 2 years	GRUPE SEB COLOMBIA Apartado Aereo 172, Kilometro 1 Via Zipaquira Cajica Cundinamarca
HRVATSKA CROATIA	01 30 15 294	2 godine 2 years	SEB mku & p d.o.o. Sarajevska 29, 10000 Zagreb
ČESKÁ REPUBLIKA CZECH REPUBLIC	731 010 111	2 roky 2 years	Groupe SEB ČR s.r.o. Futurama Business Park (budova A) Sokolovská 651/136a 186 00 Praha 8
DANMARK DENMARK	43 350 350	2 år 2 years	Groupe SEB Denmark A/S Delta Park 37, 3. sal 2665 Vallensbæk Strand
مصر EGYPT	16622	سنة واحدة 1year	جروب سبب إيجيبت القاهرة: ١٢١ شارع الحجاز، مصر الجديدة الإسكندرية: طريق ٤ مايو، سموحة

			
EESTI ESTONIA	668 1286	2 aastat 2 years	Groupe SEB Polska Sp. z o.o. Gdański Business Center II D ul. Inflancka 4C 00-189 Warsaw
SUOMI FINLAND	09 8946 150	2 vuotta 2 years	Groupe SEB Finland OY Pakkalankuja 6 01510 Vantaa
FRANCE Continentale + Guadeloupe, Martinique, Réunion, St-Martin	09 74 50 47 74	2 ans 2 years	GROUPE SEB France Service Consommateur Tefal 112 Ch. Moulin Carron, TSA 92002 69134 ECULLY Cedex
DEUTSCHLAND GERMANY	0212 387 400	2 Jahre 2 years	GROUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH Theodor-Stern-Kai 1 60596 Frankfurt
ELLADA GREECE	2106371251	2 χρόνια 2 years	SEB GROUPE ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε. Καβαλιεράτου 7 Τ.Κ. 145 64 Κ. Κηφισιά
香港 HONG KONG	8130 8998	1 year	SEB ASIA Ltd. 9/F, South Block, Skyway House 3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon Hong-Kong
MAGYARORSZÁG HUNGARY	06 1 801 8434	2 év 2 years	GROUPE SEB CENTRAL-EUROPE Kft. 2040 Budaörs, Puskás Tivadar út 14
INDIA	1860-200-1232	2 years	Groupe SEB India (P) Limited C-67, 3RD FLOOR, DDA SHEDS, OKHLA PHASE 1, NEW DELHI – 110020, INDIA
INDONESIA	+62 21 5793 7007	1 year	PT GROUPE SEB INDONESIA MSD TCC Batavia Bld, Jl. K.H. Mas Mansyur No. 126, Karet Tengsin, Tanah Abang, Kota Jakarta Pusat, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 10250, Indonesia
ITALIA ITALY	1 99 207 354	2 anni 2 years	GROUPE SEB ITALIA S.p.A. Via Montefeltro, 4 20156 Milano
日本 JAPAN	0570-077772	1年 1 year	株式会社 グループセブ ジャパン 〒107-0062 東京都港区南青山 1-1-1 新青山ビル 東館 4階
الأردن JORDAN	5665505	1 year	www.tefal-me.com
ҚАЗАҚСТАН KAZAKHSTAN	727 378 39 39	2 жыл 2 years	ЖАҚ "ГРУППА СЕБ-ВОСТОК", Мәскеу, 125171, Ленинград тас жолы, 16А үй, 3- құрылыс, XII-ғимарат
한국 KOREA	080-733-7878	1 year	(유)그룹 세브 코리아 서울특별시 종로구 종로1길 50, 더케이트윈타워 B동 14층 03142
الكويت KUWAIT	1807777 Ext :2104	1 year	www.tefal-me.com
LATVIJA LATVIA	6 616 3403	2 gadi 2 years	Groupe SEB Polska Sp. z o.o. Gdański Business Center II D ul. Inflancka 4C 00-189 Warsaw
لبنان LEBANON	4414727	1 year	www.tefal-me.com
LIETUVA LITHUANIA	5 214 0057	2 metai 2 years	Groupe SEB Polska Sp. z o.o. Gdański Business Center II D ul. Inflancka 4C 00-189 Warsaw

			
LUXEMBOURG	0032 70 23 31 59	2 ans 2 years	GROUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus
МАКЕДОНИЈА MACEDONIA	(02) 20 50 319	2 години 2 years	Груп Себ България ЕООД бул. България 58 С, ет 9, офис 30 1680 София
MALAYSIA	603 7802 3000	2 years	GROUPE SEB MALAYSIA SDN. BHD Unit No. 402-403, Level 4, Uptown 2, No. 2, Jalan SS21/37, Damansara Uptown, 47400, Petaling Jaya, Selangor D.E Malaysia
MEXICO	(55) 52839354	1 año 1 year	Groupes Seb México S.A. de C.V. Calle Boulevard Miguel de Cervantes, Saavedra No 169 Piso 9, Col Ampliación Granada, C.P. 11520, Ciudad de México
MOLDOVA	22 224035	2 роки 2 years	ТОВ «Груп СЕБ Україна», Харківське шосе, 175, Київ, 02121, Україна
NEDERLAND The Netherlands	0318 58 24 24	2 jaar 2 years	GROUPE SEB NEDERLAND B.V. De Schutterij 27 3905 PK Veenendaal
NEW ZEALAND	0800 700 711	1 year	GROUPE SEB NEW ZEALAND PO Box 17 – 298, Greenlane, 1546 Auckland New Zealand
NORGE NORWAY	22 96 39 30	2 år 2 years	Groupe SEB Norway AS Lilleakerveien 6d, 5 etg 0283, Oslo
سلطنة عُمان OMAN	24703471	1 year	www.tefal-me.com
POLSKA POLAND	801 300 420 koszt jak za połączenie lokalne	2 lata 2 years	Groupe SEB Polska Sp. z o.o. Gdański Business Center II D ul. Inflancka 4C 00-189 Warsaw
PORTUGAL	808 284 735	2 anos 2 years	GROUPE SEB IBÉRICA SA Urb. da Matinha Rua Projectada à Rua 3 Bloco1 - 3° B/D 1950 - 327 Lisboa
قطر QATAR	44485555	1 year	www.tefal-me.com
REPUBLIC OF IRELAND	01 677 4003	2 years	GROUPE SEB IRELAND Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road, Rathcoole, Co. Dublin
ROMANIA	0 21 316 87 84	2 ani 2 years	GROUPE SEB ROMÂNIA Str. Ernil Pangratti nr. 13 011881 București
РОССИЯ RUSSIA	495 213 32 30	2 года 2 years	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», Москва, 125171, Ленинградское шоссе, д.16А, строение 3, помещение XII
المملكة العربية السعودية SAUDI ARABIA	920023701	2 years	www.tefal-me.com
SRBIJA SERBIA	060 0 732 000	2 godine 2 years	SEB Développement Đorđa Stanojevića 11b 11070 Novi Beograd
SINGAPORE	6550 8900	2 years	GROUPE SEB (Singapore) Pte. Ltd. 3A International Business Park #12-04/05, ICON@IBP Singapore 609935
SLOVENSKO SLOVAKIA	232 199 930	2 roky 2 years	GROUPE SEB Slovensko, spol. s r.o. Cesta na Senec 2/A 821 04 Bratislava

			
SLOVENIJA SLOVENIA	02 234 94 90	2 leti 2 years	GROUPE SEB Slovensko, spol. s r.o. Cesta na Senec 2/A 821 04 Bratislava
ESPAÑA SPAIN	933 06 37 65	2 años 2 years	GROUPE SEB IBÉRICA S.A. C/ Almogàvers, 119-123, Complejo Ecourban 08018 Barcelona
SVERIGE SWEDEN	08 629 25 00	2 år 2 years	TEFAL - OBH Nordica Group AB Löfströms Allé 5 172 66 Sundbyberg
SUISSE SCHWEIZ SWITZERLAND	044 837 18 40	2 ans 2 Jahre 2 years	GROUPE SEB SCHWEIZ GmbH Thurgauerstrasse 105 8152 Glattpark
ประเทศไทย THAILAND	02 765 6565	2 years	GROUPE SEB THAILAND 2034/66 Italthai Tower, 14th Floor, n° 14-02, New Phetchburi Road, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320
TÜRKİYE TURKEY	444 40 50	2 YIL 2 years	GROUPE SEB ISTANBUL AS Dereboyu Cd. Bilim Sk. Sun Plaza No:5 K:2 Maslak 34398 Istanbul
الإمارات العربية المتحدة UAE	8002272	1 year	www.tefal-me.com
Україна UKRAINE	044 300 13 04	2 роки 2 years	ТОВ «Груп СЕБ Україна», Харківське шосе, 175, Київ, 02121, Україна
UNITED KINGDOM	0345 602 1454	2 years	GROUPE SEB UK LTD Riverside House, Riverside Walk Windsor, Berkshire, SL4 1NA
U.S.A.	800-395-8325	1 year	GROUPE SEB USA 2121 Eden Road Millville, NJ 08332
VIETNAM	1800-555521	2 năm 2 years	Vietnam Fan Joint Stock Company 25 Nguyen Thi Nho Str, Ward 9, Tan Binh Dist, HCM city

www.tefal.com

24/09/2019

TEFAL/T-FAL INTERNATIONAL GUARANTEE

Date of purchase / Date d'achat / Fecha de compra / Købsdato / Ostoptäivä / Kjøpsdato / Inköpsdatum / Ostukuupäev / Pirkuma datums / Įsigijimo data / Data zakupu / Datum izročitve blaga / Datum kupovine / Väsärläs dátuma / Data achiziției / Дата на закупуване / Дата продажы / Чибилшр ор. / Дата продажи / Сатылган күні / 購入日 / วันที่ซื้อ / 구입일자 / Датум на купување :

Product reference / Référence produit / Referencia del producto / Referencenummer / Tuotenumero / Artikelnummer / Produktreferens / Toote viitenumber / Produkta atsauces numurs / Gaminio numeris / Referenja produktu / Oznaka proizvoda / Tip aparata / Készülék típusa / Cod produs / Модел / Модель / Илгнл / Модель / Yürici / 製品リファレンス番号 / รุ่นผลิตภัณฑ์ / 제품명 / Податоци за производот :

Retailer name and address / Nom et adresse du revendeur / Nombre y dirección del minorista / Forhandler navn & adresse / Jälleenmyyjän nimi ja osoite / Forhandler navn og adresse / Återförsäljarens namn och adress / Müüja kauplus ja address / Veikala nosaukums un adrese / Parduotuvės pavadinimas ir adresas / Nazwa i adres sprzedawcy / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Naziv in naslov trgovine / Forgalmazó neve és címe / Numele și adresa vânzătorului / Търговски обект / Назва та адреса продавця / Чикюфиллрүчүлүрүлү үлүлүлүмдү h ungh. / Название и адрес продавца / Сатушынын атауы мен мекен-жайы / 販売店名、住所 / ชื่อและที่ตั้งของทางร้าน / 소매점 이름과 주소 / Име и адреса на продавач :

Distributor stamp / Cachet / Sello del distribuidor / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Tempel / Zimogs / Antspaudas / Pieczęć sprzedawcy / Pečet distributera / Pečet trgovine / Forgalmazó pecsétje / Ștampila vânzătorului / Печат на търговския обект / Печатка продавца / Члүлр. / Печать продавца / Сатушынын мөрі / 販売店印 / ตราประทับของทางร้าน / 소매점 직인 / Печат на дистрибутор :

EN

p. 4 – 13

ZH

p. 14 – 21

CN

p. 22 – 30

MS

p. 31 – 41